



't Hujske

Laot nog e sjtuk gezit vuur miech uêver estebleef

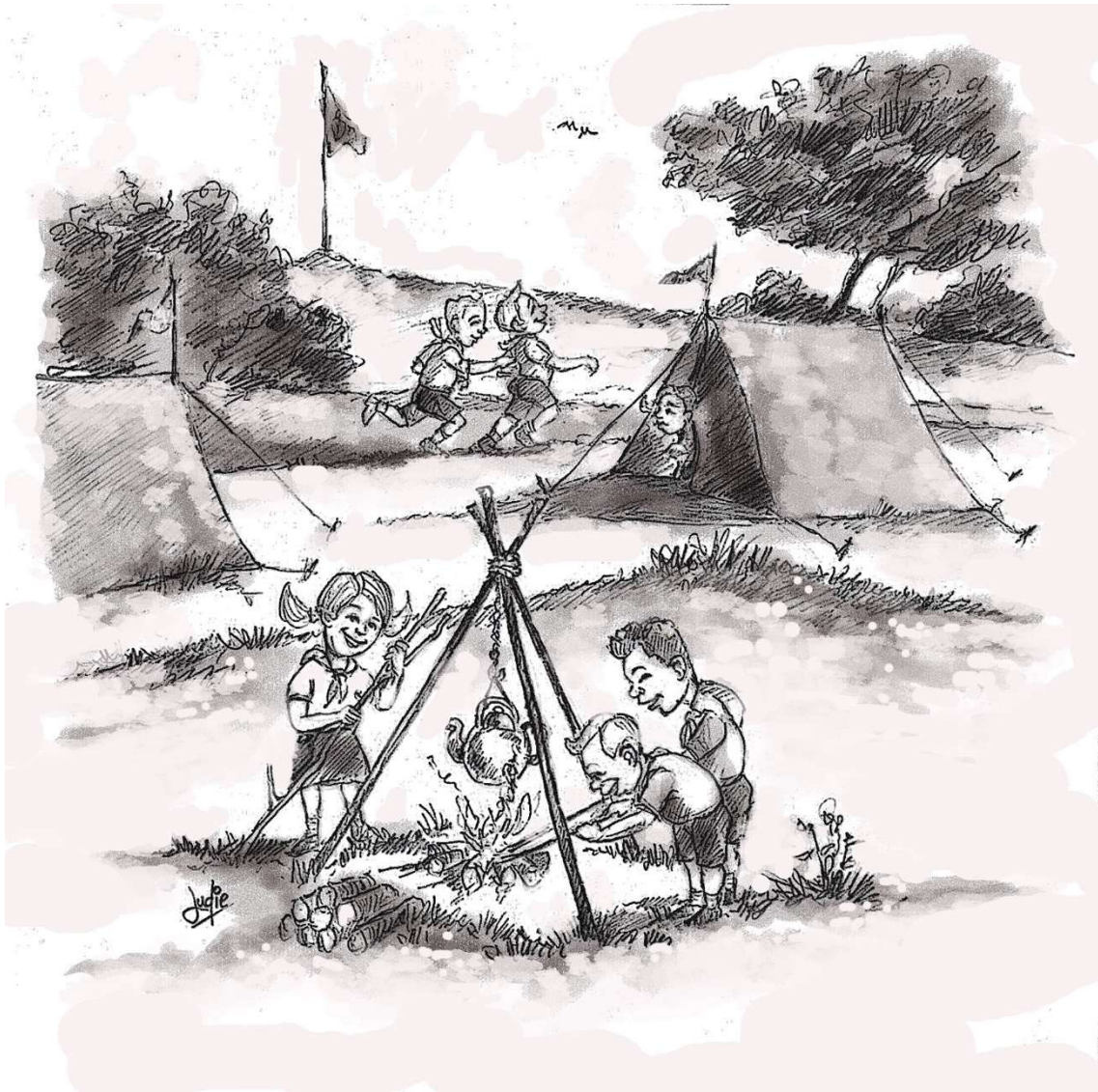
Vertaling: laat nog een stukje krant voor mij over, alsjeblieft



Klatse kriege

Verduld nog aon tow! Klatse zalste kriege

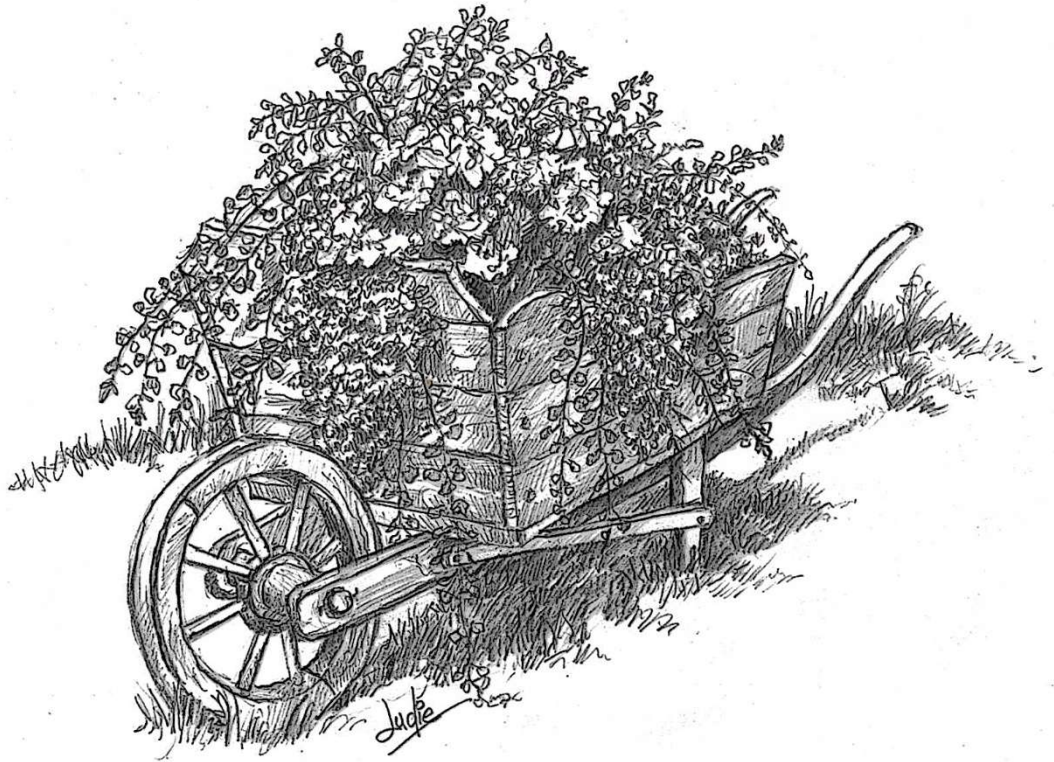
Vertaling: Verdorie zeg. Billenkoek zul je krijgen.



Vuunkele

Get wat de verkennerij goed kint is vuunkele mit 'ne goeien driijpoet

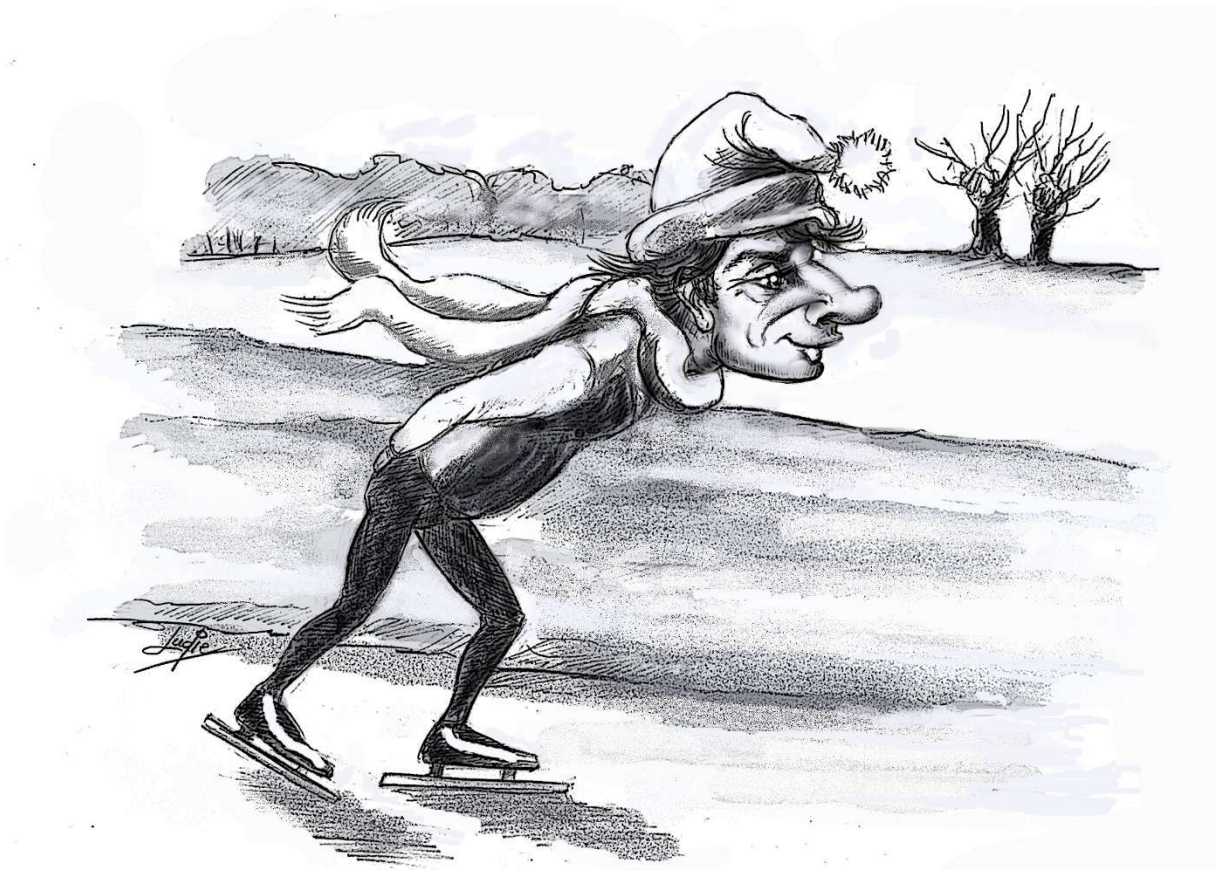
Vertaling: de padvinderij kan heel goed vuurtje maken met een goede driepoot



Sjtoetskar

'ne sjtoetskar vóól greun is neet zoe zjoer um mit te vaoëre

Vertaling: een kruitwagen vol groenafval is niet zo zwaar om mee te rijden



Sjelvriekke

De sjelvriek is noe zoe gletseg, tot v'r baeëter d'r op kinne sjaatse daan sjelvriekke

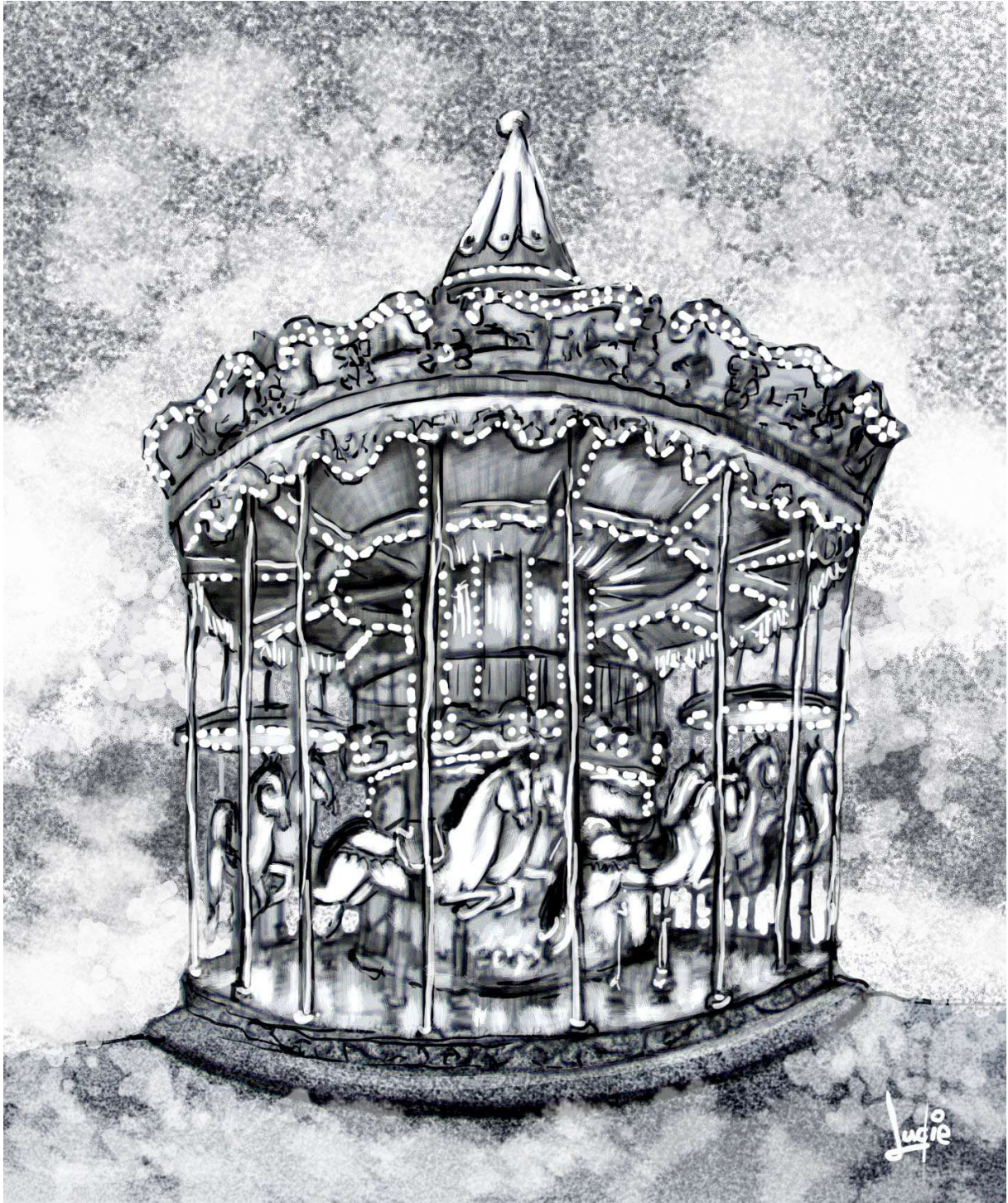
Vertaling: de zelfgemaakte glijbaan is zo glad, dat je er nu beter op kunt schaatsen dan erop glijden



Télloes

Es de télloese oetkoeëme hingt ´t vreugjaar ien de loch

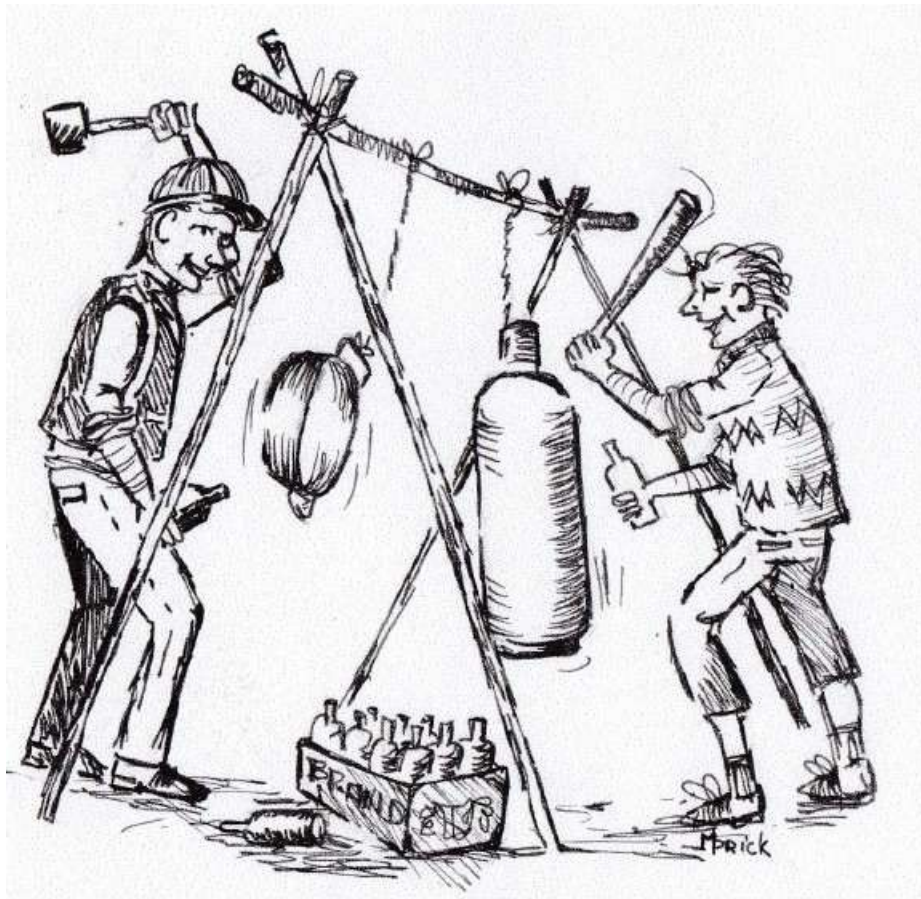
Vertaling: als de narcissen bloeien hangt het voorjaar in de lucht



Roelekeboel

Pa, gaeëf oes nog ´n dubbelsje vuur oppe roelekeboel

Vertaling: pa, geef ons nog een dubbeltje voor de draaimolen



Pélte – kaeëtelmeziek maoëke

En noe mer hoeëpe dat dae joenkmaan ze geluk vint bie de widvrow

Vertaling: en nu maar hopen dat de vrijgezel zijn geluk vindt bij de weduwe



Lievend

Gène zoengdeg vaan zuver lievend en geng ´s zoengdes-cént

Vertaling: alleen op een echte zondag krijg je schoon ondergoed aan en zakgeld



Zjwiek

De zjwiek is gelaag en bepoejerd. Noe kin v'r goeën danse

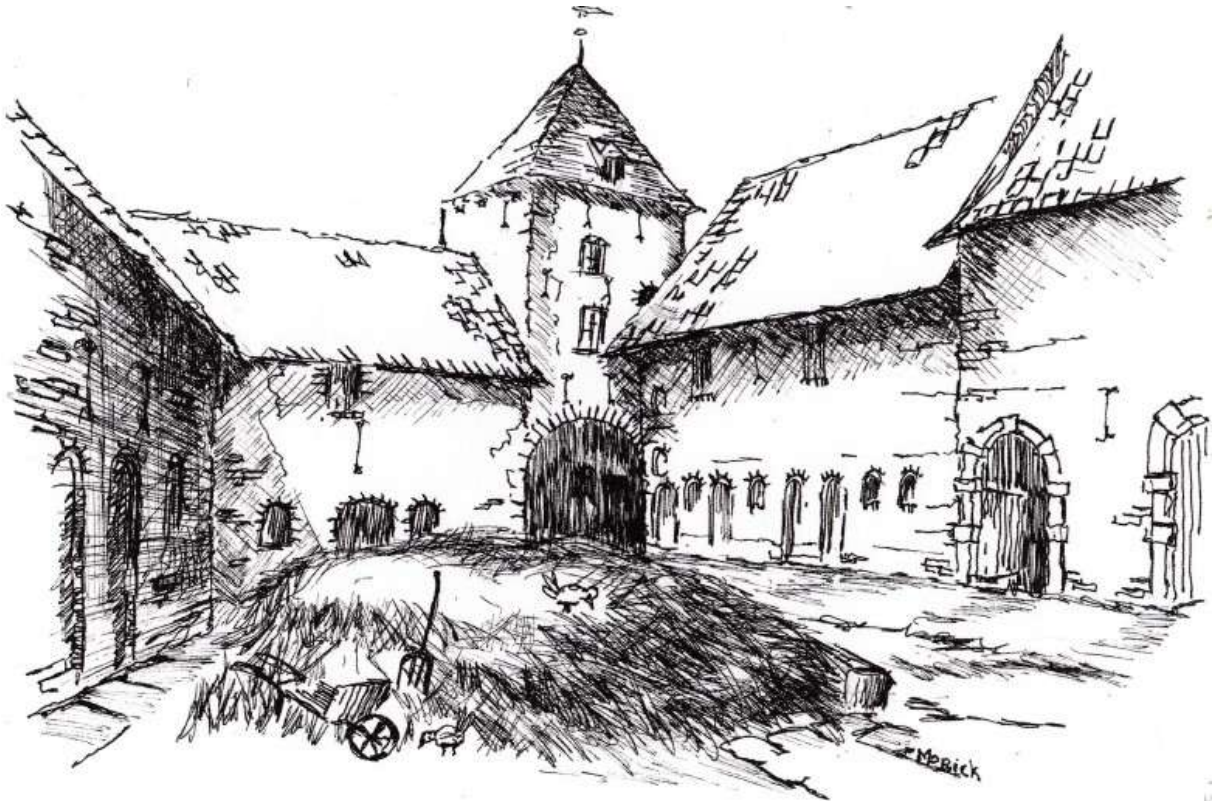
Vertaling: de dansvloer is gelegd en bestrooid met talkpoeder. Nu kunnen we gaan dansen



Druge braottoesj

Bie zjollewie hange de braottoesje tusse de sjenke

Vertaling: bij Jean-Louis hangen de droge worsten tussen de hammen



Misjkojl

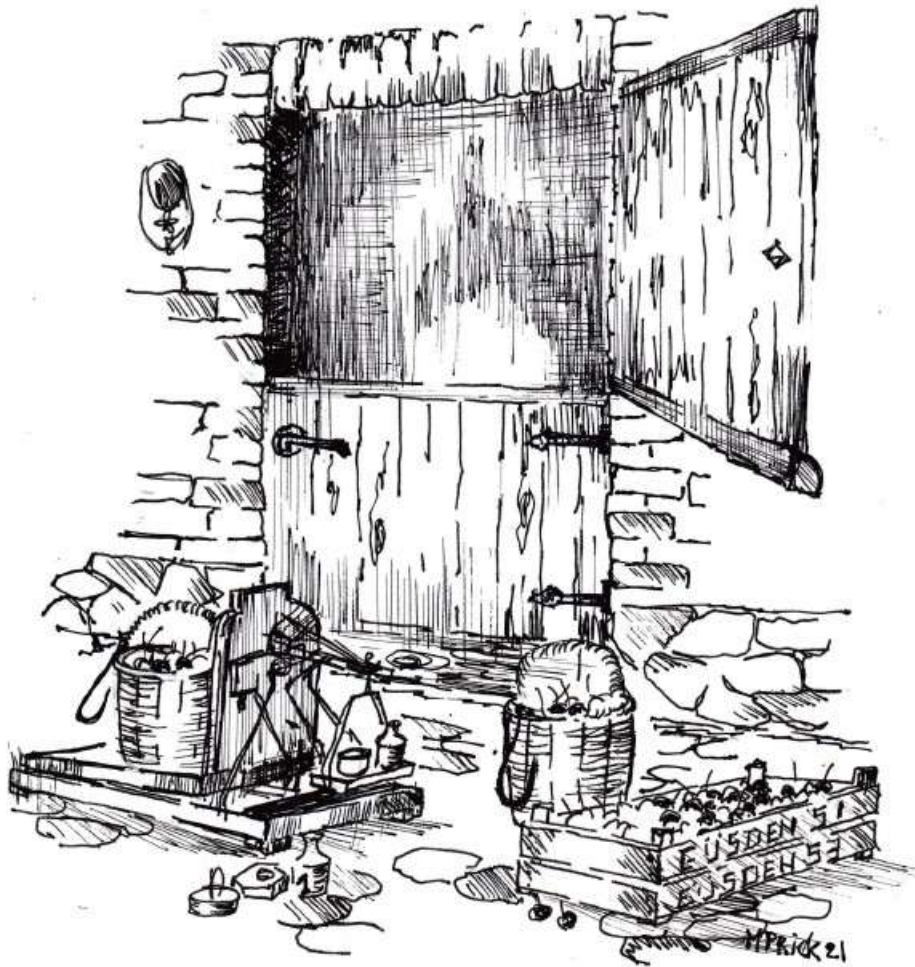
De hoonder dabbe gaere ien de misjkojl

Vertaling: de kippen wroeten graag in de mestvaalt



Bedstju

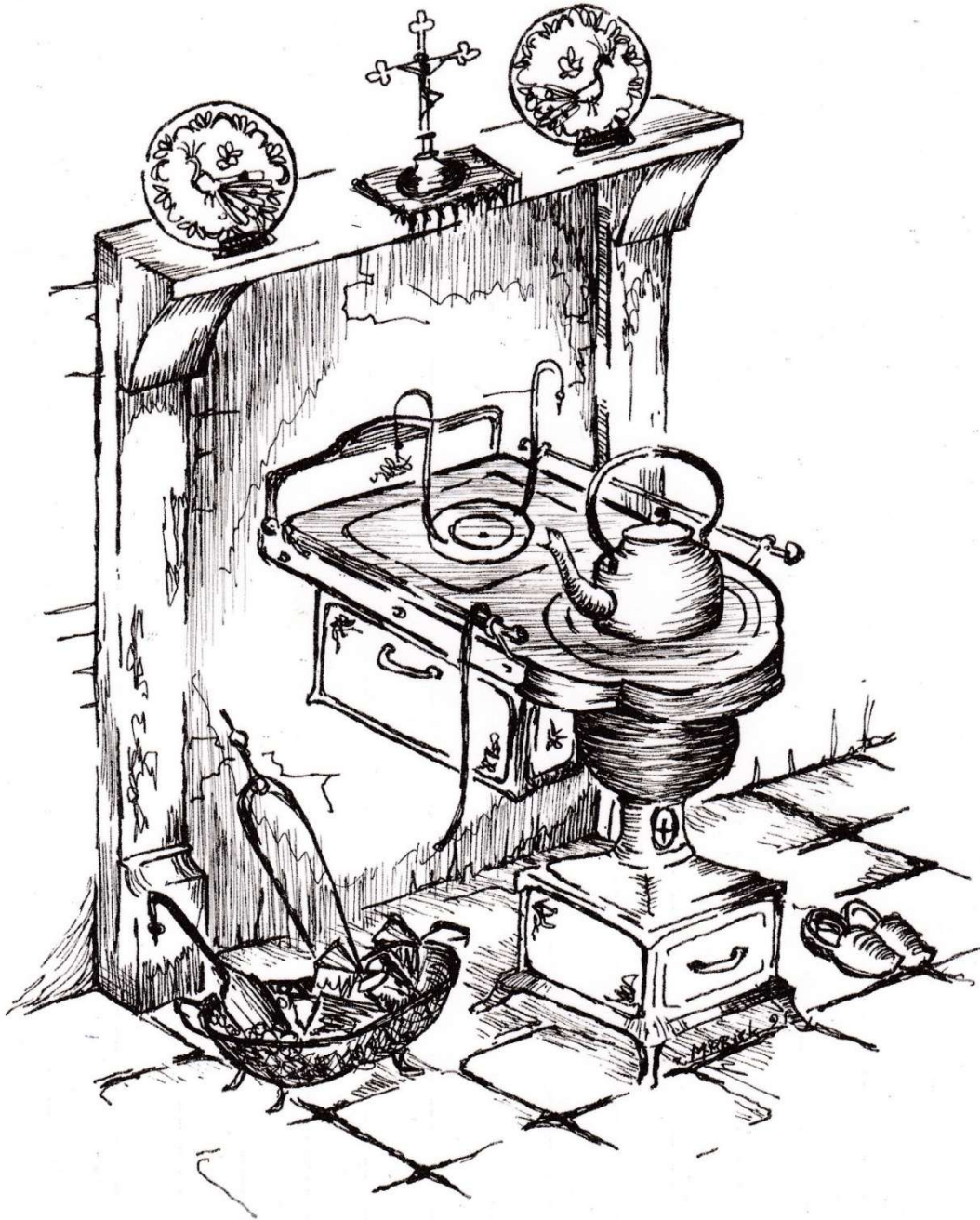
Wie dikkers te mit ´t bedstju sjujfs, wie mie stru dat's te verlujs
Vertaling: hoe vaker je met het bedstro schuift, hoe meer stro je verliest



Baskuul

Laot v' r hoeëpe dat de boer z' n gewiechte haet laote èke

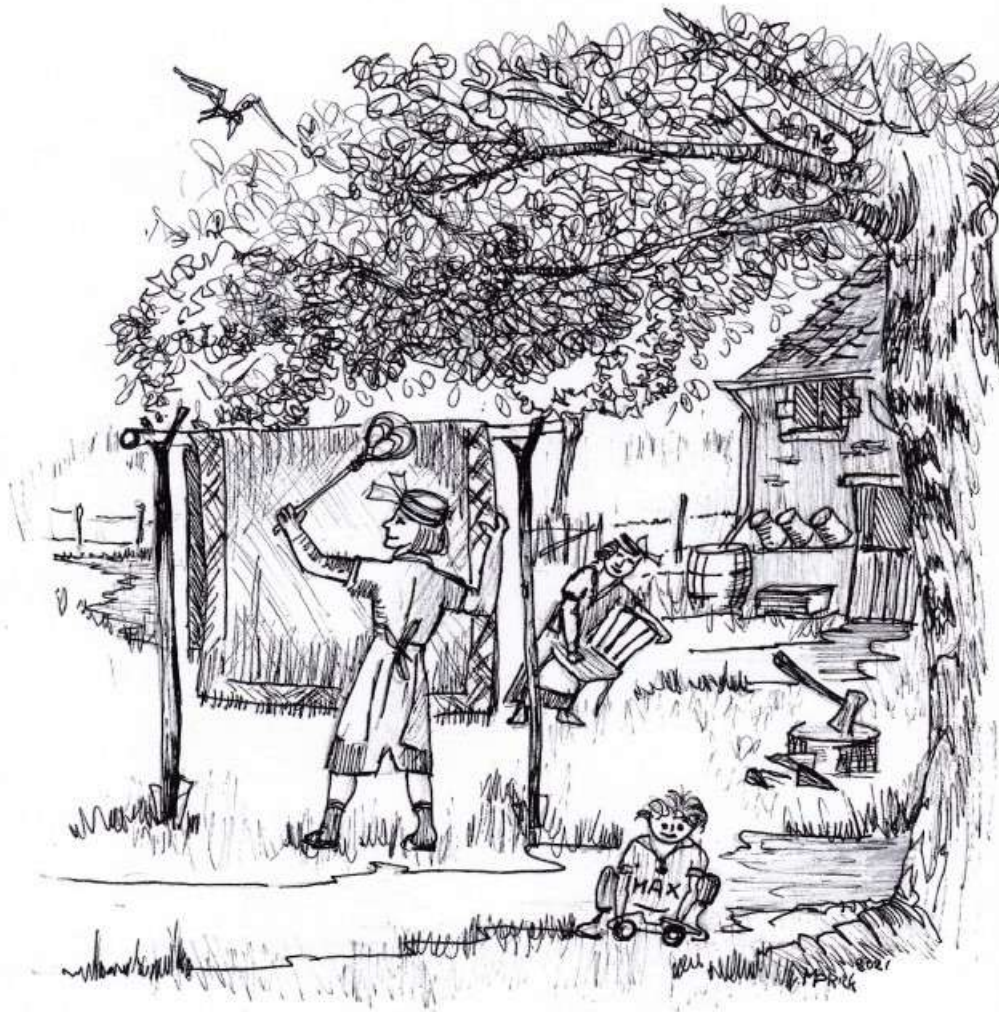
Vertaling: laten we hopen dat de boer zijn gewichten heeft laten ijenen



Sjtaof

´n Sjtaof mit lienks e sjtaoveniezer en boeëvenop ´n moer

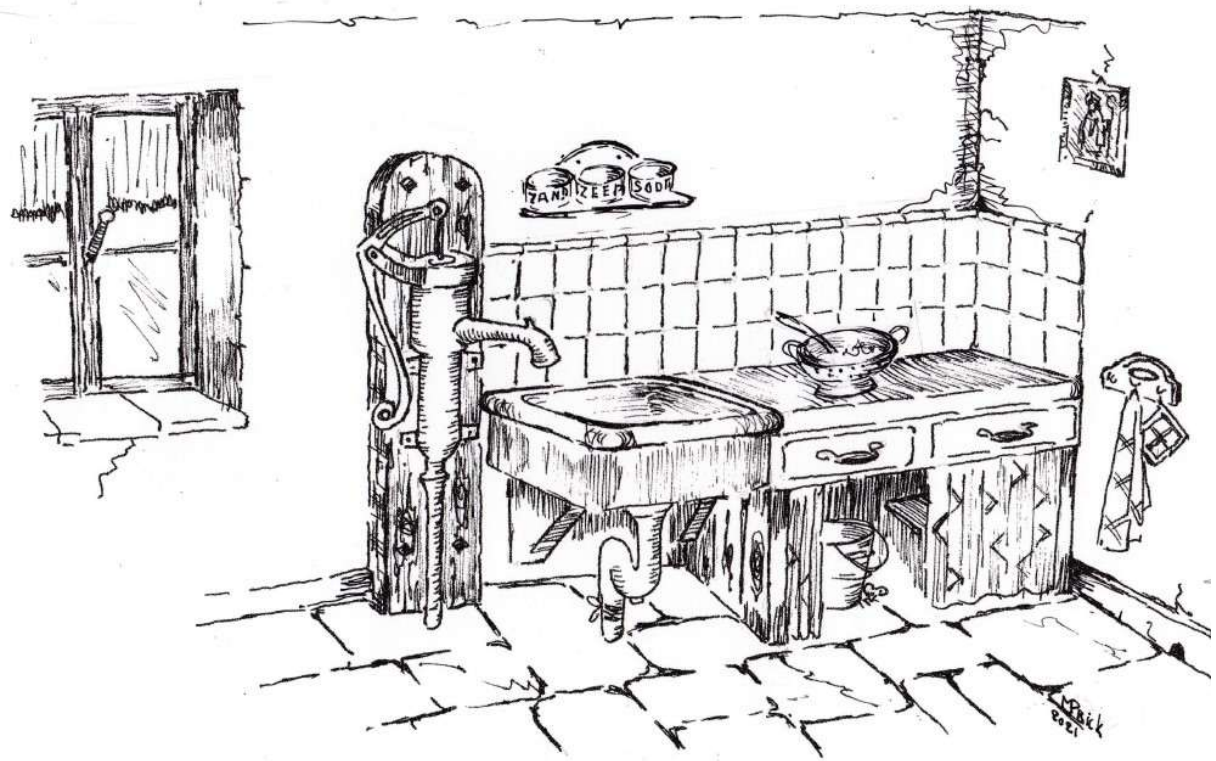
Vertaling: een kolenkachel met links een pook en bovenop een waterketel



Groete poets

't Vreugjaar is weer dao. Tied um de groete poets te doen

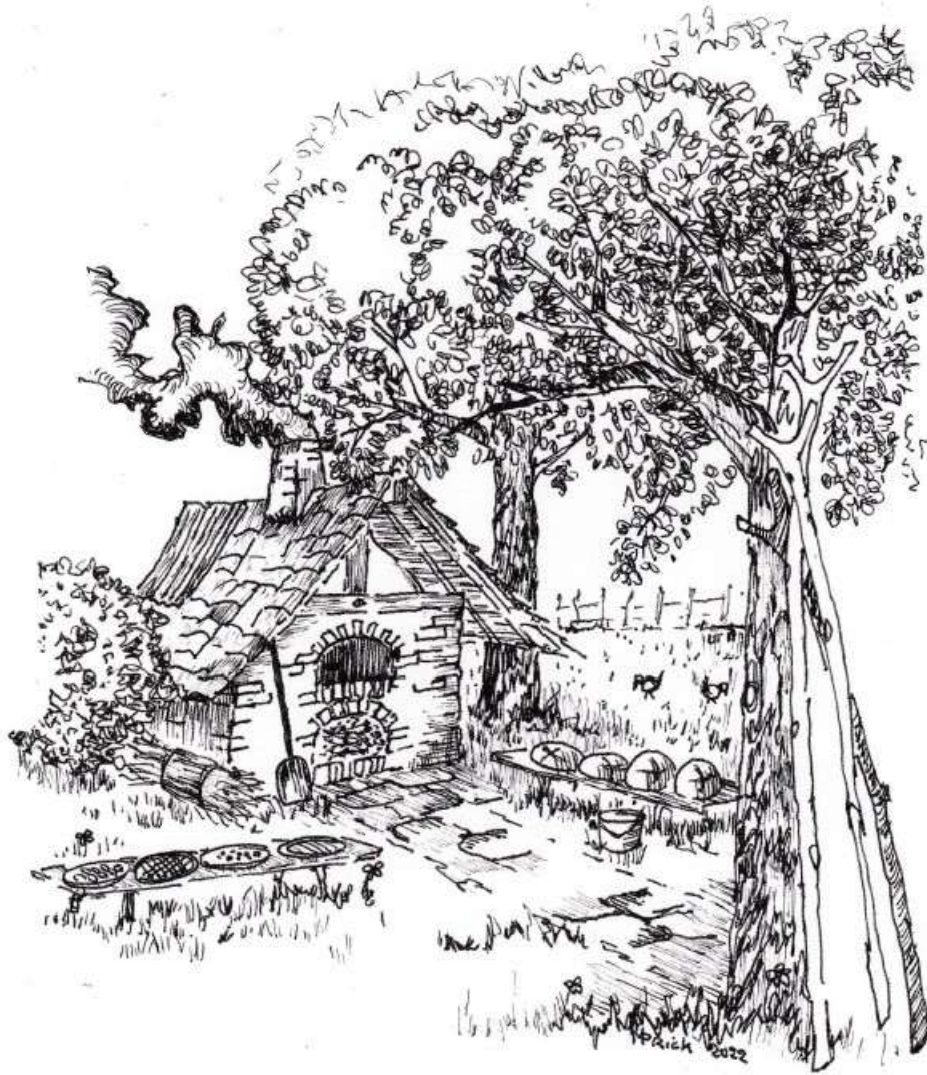
Vertaling: het voorjaar is er weer. Het is tijd om de grote schoonmaak te doen



Poeëmpesjtèen

Dae versjlieëten haanddoek is nog good vuur bie de poeëmpesjtèen

Vertaling: die versleten handdoek is nog goed om bij de gootsteen te gebruiken



't Bakkes

Muerge geun v´r bakke, heb v´r nog genoeg fagke?

Vertaling: morgen gaan we bakken. Hebben we nog genoeg snoeihout?



Wingtervuorraod

V'r hebbe genog aeëte, koeële en hóót. Laot de wingter noe mer koeëme

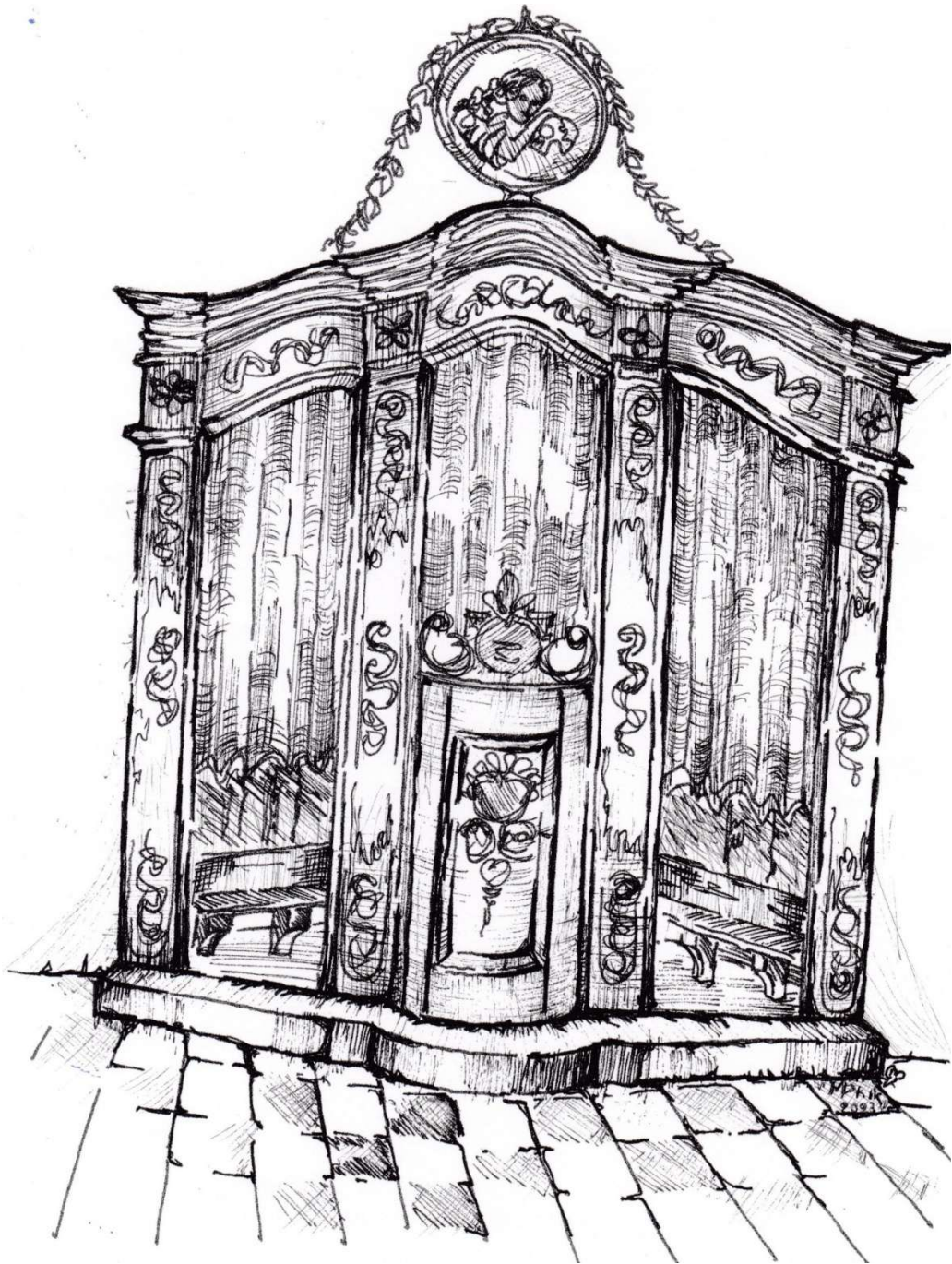
Vertaling: we hebben nog genoeg eten, kolen en hout. Laat de winter nu maar komen



Gaoën

Ziech verziechteg dat ´t gaoën ziech neet sjtrupt

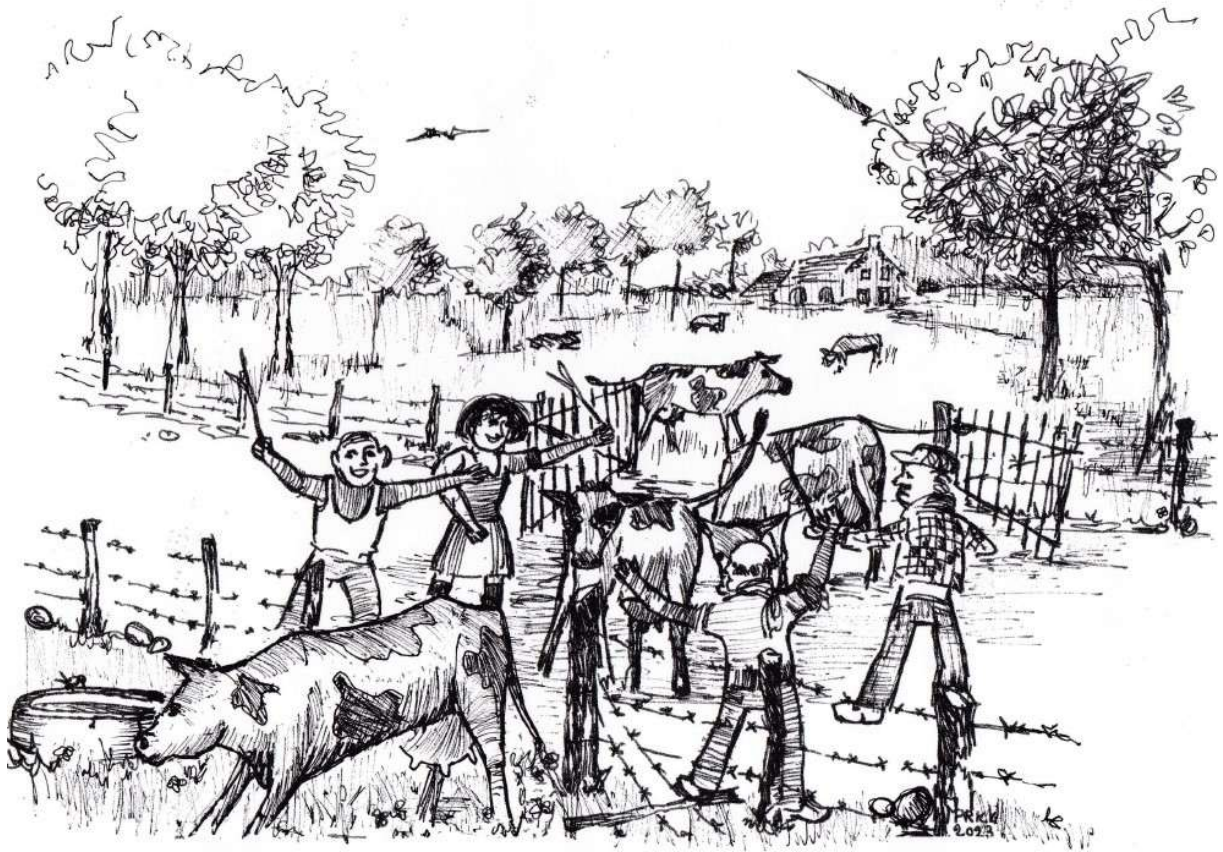
Vertaling: wees voorzichtig zodat het garen niet verward raakt



Beechsjtool

Me breurke geplaog, gesjnoep ien de vaasje, geloeëge, vlèès gaeëte op vriedeg. Pinneténtie: e vaderons en tien weesgegroetjes

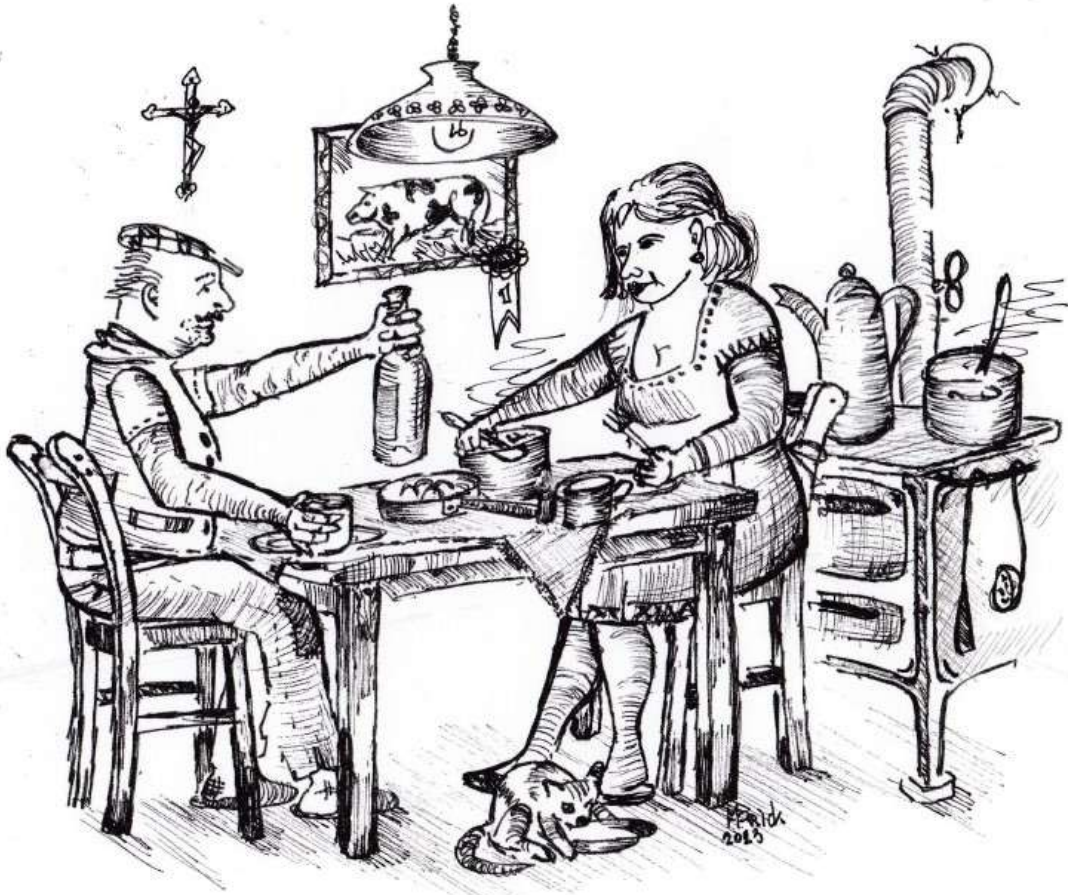
Vertaling: ik heb mijn broertje geplaagd, gesnoept in de vastentijd, gelogen en vlees gegeten op vrijdag. Penitentie: een Onze Vader en tien Weesgegroetjes



Kiere vaan de keu

Krieg diech gaw ´ne kuul um miech te hélpe de keu te kiere

Vertaling: pak snel een stok en help me de koeien in de goede richting te sturen



De noon

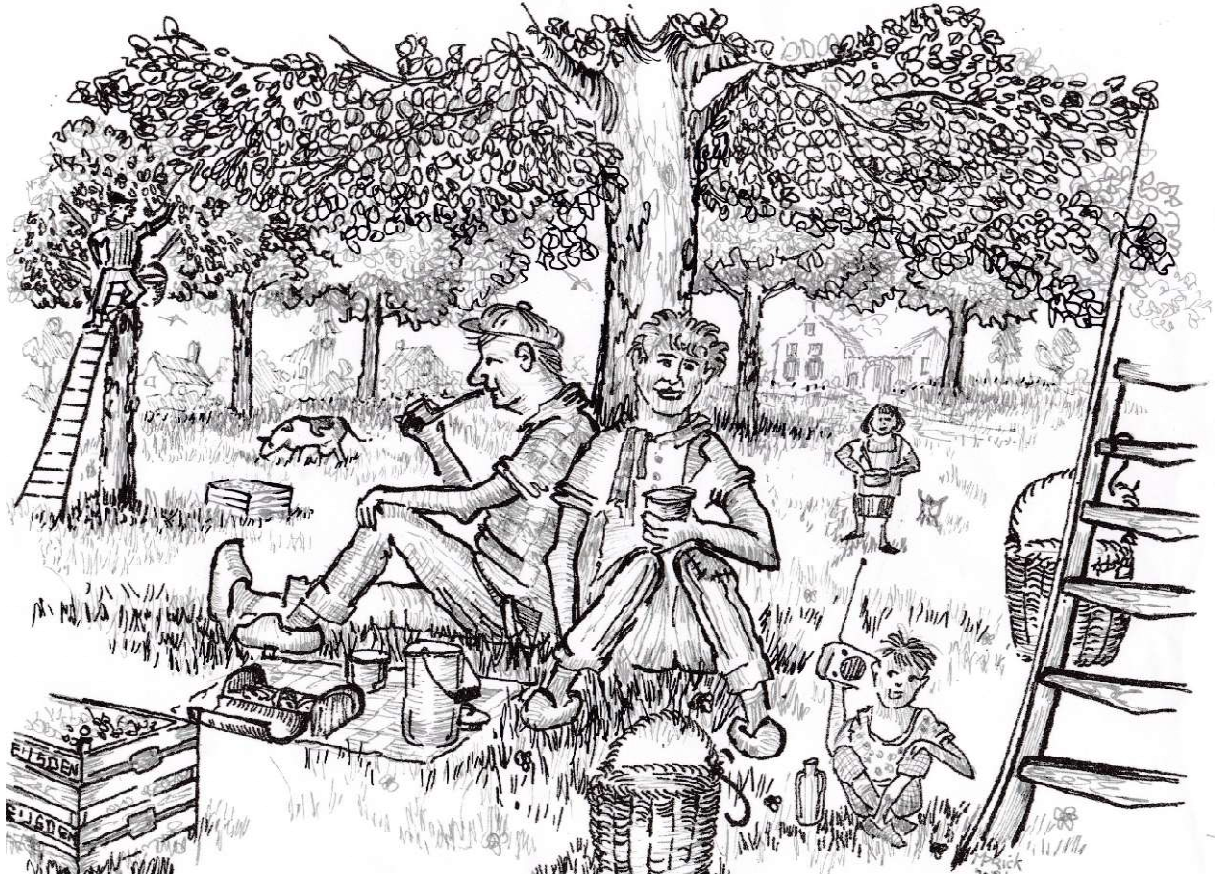
Miljaar vrouw, dat haet gesjmak!

Vertaling: Miljaar vrouw, dat heeft gesmaakt



Zjwaeretege vienger

Es te ´ne zjwaeretege vienger hebs, moos te bieje ien soda, aanders krijjs te nog ´t fiet
*Vertaling: als je een zwerende vinger hebt, moet je de vinger dompelen in soda. Anders krijg je
nog een ontsteking*



Kieësewej

Jong, huur ´ns gaw wae vöör liek ien d´n tour, want dao kump ma al mit de noon

Vertaling: Jongen, luister snel wie aan kop ligt in de Tour de France, want daar komt moeder al met het middageten



Sjriewaeërker

Wae haet diech d' n broek zoe sjoen gesjtukkerd?

Vertaling: Wie heeft je broek zo met stukken stof zo mooi versted



De facteur

Le postillon d'amour

Vertaling: de bezorger van liefdesbrieven



Hoonder

De hoonder zien aon 't sjendaole, ze sjiete aal vol en ze maoëke 't voor te sjan
Vertaling: de kippen maken een hels kabaal. Ze schijten alles vol en verspillen het voer



Mesjienskaeëtel

De mesjienskaeëtel is vóól, ´t vérkesvoor kint gekoeëkt waeërde

Vertaling: de grote gietijzeren kookpot is vol, dus het varkensvoer kan gekookt worden